

# **HERE TO PARTICIPATE!**

**DAS REFUGEE-BUDDYPROGRAMM  
DER GEW-HAMBURG**

## Invitation à notre réunion d'information sur la reconnaissance et le permis de travail

Il y aura d'informations sur la reconnaissance des certificats et le permis de travail. Il y aura des experts de:

- Zentrale Anlaufstelle Anerkennung (ZAA, bureau central de reconnaissance)
- „Weltlehrer“-Programm (programme „enseignant du monde“)
- le bureau „W.I.R - work and integration for refugees“ (emploi et intégration pour réfugiés)
- le bureau du syndicat pour les migrants qui n'ont pas encore leurs résidences permanent résolu (MigrAr)
- le bureau de Migration et la Diversité de Arbeit und Leben Hamburg

Tous les enseignants et réfugiés sont invités!

**Lundi, 5 Septembre 2016 / 18h**

**GEW-Curiohaus, Rothenbaumchaussee 15**

## Informatin sur la recognition des certificats et le permis de travail



Nous sommes un syndicat et non une institution d'État. De ce fait nous ne sommes pas en mesure de rémunérer les services fournis ni nous pouvons accorder des permis de travail. Tous peuvent être accordés par l'État. Mais nous passons l'information et envoyons nos demandes/ce que nous voudrions faire après avoir entretenu avec vous.

L'Appl "**Anerkennung in Deutschland**" (reconnaissance en Allemagne) permet aux réfugiés d'avoir plus d'informations sur la reconnaissance des certificats étrangers en Allemagne. L'Appl sur smartphone est disponible en Anglais, Arabe, Dari, Farsi, Tigrinya et Paschtu tandis que vous obtenez l'information sur l'Internet en Allemand, Anglais, Espagnole, Italien, Roumanie, Pole, Turque, Grecque et Arabe ([www.anererkennung-in-deutschland.de](http://www.anererkennung-in-deutschland.de)).

Le **Zentrale Anlaufstelle Anerkennung** (ZAA, bureau central de reconnaissance) voit comment reconnaître un certificat étranger. Ils informent sur tous concernant la reconnaissance, organiser des formations et des événements spéciaux ([www.diakonie-hamburg.de/de/visitenkarte/zaa/](http://www.diakonie-hamburg.de/de/visitenkarte/zaa/)) Ils offrent des conseils et une brochure pour télécharger Leitfaden Zur Anerkennung auslaendischer Schul/Studien/ und Berufsabschluesse ( guide à la reconnaissance des certificats étrangers d'une école/ université/ et des certificats professionnel.)

Le bureau "**W.I.R.- travail et intégration des réfugiés**"([www.hamburg.de/wir/](http://www.hamburg.de/wir/)) a offert beaucoup de conseils, soins et soutien aux réfugiés depuis le 30 Octobre 2015. Leurs objectifs est d'intégrer les réfugiés dans le travail, l'étude et dans l'emploi. Le groupe cible sont les réfugiés de Hambourg qui sont disponibles de travailler et qui ont un statut positif d'avoir un permis permanent et encore qui n'ont pas encore reçu l'argent par Jobcenter [team.arbeit.hamburg](mailto:team.arbeit.hamburg).

Le **bureau du syndicat pour les migrants qui n'ont pas encore leurs résidences permanent résolu (MigrAr)** est situé à DGB Hamburg (Siège Général de Syndicat Hamburg) (<http://hamburg.dgb.de/themen/++co++1d7b0f40-1599-11e5-86d2-52540023ef1a>). Ils offrent des conseils sur les conditions et les droits:

- Salaires
- Vacance
- Heure supplémentaire / rémunération supplémentaire

Le **Fachstelle Migration und Vielfalt de Arbeit und Leben Hamburg** (Bureau de Migration et la Diversité en travail et la vie Hamburg) a pour but d'améliorer le prospect professionnel des migrants en particulier les réfugiés (<http://hamburg.arbeitundleben.de/beratung-weiterbildung/migration>). Nous avons coopéré très étroitement depuis de nombreuses années avec les syndicats( DGB Hamburg) et font partie d'un réseau à proximité des lieux de travail, écoles, services publics, institutions de formation continue et des organisations de migrants.

[www.gew-hamburg.de/mitmachen/arbeitsgruppen/projekt-here-to-participate](http://www.gew-hamburg.de/mitmachen/arbeitsgruppen/projekt-here-to-participate)

[buddyprogramm@gew-hamburg.de](mailto:buddyprogramm@gew-hamburg.de)